

**On**

# Contenido

Declaración de intenciones	2
Detrás de una llamada	3
El tiempo a su favor	4
El project manager está de moda	5
Ventana abierta	6

Tres conceptos clave:  
comunicación, implicación y acercamiento  
que sintetizan la política de Traductores Asociados Valencia desde 1989.

La comunicación es el concepto clave de nuestro trabajo; comprender las necesidades de los clientes para ofrecerles las mejores soluciones y así lograr herramientas de comunicación que amplíen sus horizontes empresariales.

El ánimo de On es acercar a nuestros clientes, y a aquellos que estén interesados, el sector de los servicios lingüísticos, un sector que es mucho más que una traducción y en parte un gran desconocido. Al mismo tiempo, también es nuestro deseo conocer de primera mano con qué dificultades se encuentran los que utilizan habitualmente estos servicios.

Porque en TAV nos implicamos. Evolucionamos al tiempo que lo hacen nuestros clientes. Nos implicamos en grandes proyectos y buscamos las herramientas más adecuadas para cada uno. Además nos gusta que se impliquen con nosotros cuando necesitamos sus conocimientos para resolver algunas dudas.

Desde aquí queremos agradecerles la confianza depositada en nuestro equipo e invitarles a participar de este espíritu de comunicación positiva.

Desde el primer momento, Ud. es atendido por un gestor de proyectos que analizará en detalle su trabajo para ofrecerle la solución más adecuada y responderá a sus dudas y consultas. Destacan dos aspectos importantes, la elección del traductor/a y el factor tiempo.

Ambos deben analizarse cuidadosamente ya que determinan la viabilidad del proyecto. Una vez seleccionado el colaborador/a más adecuado y acordado el plazo de ejecución, comienza la fase de preparación: documentación, terminología, diccionarios, trabajos anteriores, direcciones de ayuda, etc. Su colaboración es utilísima para resolver los aspectos más espinosos de la terminología a utilizar.

Mientras tanto, el contacto con los colaboradores es continuo y el departamento de corrección filtra muchas consultas y dudas que van surgiendo. Una vez recibido el trabajo, ya revisado por el propio traductor/a, se procede a la revisión interna, previa a su entrega.

Después de enviarle el trabajo, siempre dentro del plazo previsto, prosigue nuestro proceso de mejora continua de los colaboradores, remitiéndoles las versiones definitivas, comentarios, correcciones, etc. De esta forma, toda información que Ud. nos transmita será aplicada en sus próximos trabajos y, esperamos, aumentará su grado de satisfacción.

Manejar el tiempo es un arte y sin embargo, deja muy poco espacio para la improvisación. Con los servicios lingüísticos ocurre lo mismo.

Que el tiempo corra a su favor es, quizá, una de las mejores estrategias de negocio y de todos es conocido que la clave está en la previsión y en la organización. Al igual que en las fases de producción se prevé y calcula el tiempo necesario para fabricar una pieza, Ud. puede preveer y calcular sus necesidades de traducción.

Trabajar con calendarios, márgenes para imprevistos, fechas límite... todo ello no sólo nos facilita la gestión sino que le garantiza disponer de sus documentos en el momento preciso.

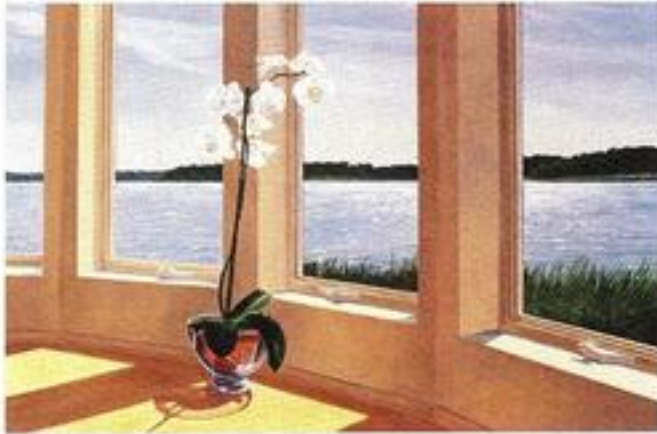
En Traductores Asociados Valencia trabajamos con calendario para las traducciones de publicaciones y revistas cuya publicación trimestral no puede fallar. Para ello, nuestros clientes nos mantienen informados de sus previsiones y necesidades para que el tiempo juegue a su favor.

Con la implantación de normas de calidad e ISO ha surgido una nueva figura, el *project manager*, que si lo pensamos bien, en realidad existe desde siempre.

El gestor del proyecto es aquel que, para un trabajo concreto, se va a encargar de todas las gestiones relacionadas con el mismo, gestión de documentos y documentación, planificación de calendarios para ambas partes (cliente y traductor) y coordinación de todas las etapas de la ejecución, manteniendo siempre una comunicación continuada con todos los implicados.

En Traductores Asociados Valencia, dependiendo de la complejidad de cada proyecto, ponemos a su disposición varios gestores, determinado en cada momento por las características propias del proyecto y conocimientos específicos del gestor y con quien Ud. podrá mantener comunicación permanente. Esta metodología está especialmente indicada para trabajos como publicaciones y grandes proyectos que precisan el uso de programas adicionales.

# Ventana abierta



Es nuestro deseo reservar este espacio como lugar de encuentro y comunicación entre Uds. y TAV.



---

# Traductores Asociados Valencia

Mantenemos la palabra en todos los sentidos

Azagador de las Monjas, 1-14 - 46018 Valencia Tel. 96 317 40 05 Fax 96 341 34 43

[www.tav.es](http://www.tav.es) - [info1@tav.es](mailto:info1@tav.es)